

Протокол

№

гр. София, 14.06.2016 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 4 състав,
в публично заседание на 14.06.2016 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Юлия Раева

при участието на секретаря Росица Б Стоева, като разгледа дело номер **4661** по описа за **2016** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във вр. с чл. 144 АПК, на именното повикване в 11.24 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ - С. Д. Т. - редовно призован, явява се лично и се представлява от адв. Ш., с пълномощно от днес.

ОТВЕТНИКЪТ – ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН ПРИ ДЪРЖАВНА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ - редовно призован, представлява се от юрк. К., с пълномощно от днес.

СГП - редовно призована, не изпраща представител.

Явява се преводачът от турски език Я. А. С..

На основание чл. 14, ал. 2 от АПК СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА като преводач от турски език Я. А. С..

СЪДЪТ сне самоличността на преводача:

Я. А. С. на 55 г., българско гражданство, без дела и родство със страните.

Предупреден за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК за даване на неверен и неточен превод.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

Страните /поотделно/: Да се даде ход на делото.

Жалбоподателят /чрез преводача/: Да се гледа делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, с оглед на което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО И ГО ДОКЛАДВА.

Адв. Ш.: Поддържам жалбата на посочените в нея основания. Смятаме за нарушени процедурните правила при издаване на административния акт. Всички доказателства са представени по делото. Не разполагаме с исканото от съда писмено доказателство относно присъдата на моя доверител в Р Турция.

Жалбоподателят /чрез преводача/: Категорично аз нямам присъда, имам обвинителен акт в Турция. Когато бях на интервю, заявих, че не разбирам кюрдски език, не го владеея, този език има четири различни диалекта, аз знам само турски макар да съм кюрд по произход. Но не беше осигурен преводач от турски. В момента разбирам всичко.

Адв. Ш.: Доверителят ми е юридически неграмотен. Той твърди, че когато е бил на първото интервю, не е имало преводач от турски език и някои от въпросите не е разбрал, заявил е, че не разбира езика, но му е било казано, че в момента има преводач само от кюрдски език.

Жалбоподателят /чрез преводача/: Преди всичко трябва да кажа, че търся закрила в Б., защото през живота си никога не съм бил в нелегални организации, не съм бил в нелегалност. В последните четиринадесет години при правителството на Е., това е едно фашистко управление, тикат в затвора всички, които са против него, социалисти, патриоти, демократи. Измислят си най-различни причини и ги вкарват в затвора. Това са политически поръчки и те веднага се изпълняват. Вярно е, че аз симпатизирам към П., но аз никога не съм участвал в никакви нелегални организации. Има легални демократични кюрдски организации и партии, аз работих с тях. През годините в университета съм взел участие в работата на всички легални партии. Аз съм с две висши образования. Четири години съм работил като държавен служител и ме бяха изгонили от работа. Когато започна наказателното производство срещу мен в Турция, бях член на младежката организация за демокрация и мир. Организирах се най-различни сценарии от хората на Е. и така ги тикаха в затвора. Дори в затвори в момента има прокурори, съдии, които спряха камиони с оръжие, в затвора са и генерали, всички, които бяха против Е.. Тези, които се борят за правата и свободите на кюрдите, държавата веднага ги свързва с П., защото тя е обявена за терористична организация. До преди една година правителството на Е., нарушаваше всякакви закони и правосъдието, но в последната година пред очите на цял свят, това правителство, тази власт извършва геноцид над един народ, това е кюрдският народ в Турция. Спрямо кюрдите се извършва насилствен геноцид. В последно време големи градове, в които има кюрдско население, са разрушени. Държавата напада със собствената си армия собствения си народ и ликвидира къщите и домовете. Според техни данни има около шест хиляди разрушени домове. Всичко това може да се провери в интернет сайтове.

Живее в [населено място], който е близо до [населено място] – административен център на област Т.. В града, в който съм роден, има противоречия на етническа, религиозна и политическа основа. Вчера към един и половина на обяд е избухнала бомба до дома, където живеят моите роднини. Моят брат едва не е загинал, спасил се е по чудо. Сега предстои най-страшното. В момента се прокарават нови закони, с които военните няма да могат да бъдат осъдени. Вече най-малко десет пъти полицаите са обкръжавали нашия дом, търсили са ме и са казали на семейството ми, че съм се качил в планината и в момента се намирам заедно с хората на П. и че ме търсят да ме

ликвидират. Аз искам мир и затова се опитвам да избягам. Търся закрила в Б., защото съм преследван с обвинителния акт, както и във връзка с общата обстановка в страната ми по произход, там се извършва геноцид над етническите кюрди.

Адв. Ш.: В предходното производство е представен този обвинителен акт. Нямам други доказателствени искания и няма да соча други доказателства.

Юрк. К.: Оспорвам жалбата. Да се приемат доказателствата. Нямам други доказателствени искания и няма да соча други доказателства. Във връзка със заявеното, че е назначен преводач от кюрдски език. В настоящото производство не е назначаван преводач от кюрдски език. Интервюто, проведено на 17.02.2016 г., тогава е имало назначен такъв преводач. Тогава е имало решение и е потвърдено от Хасковския административен съд на 30.03.2016 г. Проведеното интервю на кюрдски език не касае настоящото производство, а предходното. Обвинителния акт е представен още първия път. Тук се разказа историята, която е разказана с предходното производство, с цел да се съпостави дали има нещо ново. Обвинителния акт е обсъден с решението, с което му е отхвърлена молбата за закрила.

Адв. Ш.: Историята се приема за недостоверна. Не съм се запознала със справките, но виждам че това са от предходното производство. Справката от 20.04.2016 г. е по повод на жалбата. Аз считам, че следва да се представи справка за общата дискриминационна политика спрямо кюрдите и по отношение на човешките права и на кюрдската общност.

Юрк. К.: При второто производство нищо не е приложено към самата молба за закрила, която е изпратено в СДВНЧ.

По доказателствата, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И :

ПРИЕМА представените с жалбата и административната преписка писмени доказателства.

ЗАДЪЛЖАВА ответника в 14-дневен срок от днес да представи актуална справка относно спазването на човешките права и свободи в Турция и в частност на кюрдската общност, относно ситуацията в източните градове в Турция (Турски К.), граничещи със С., И., И. и А. и по-конкретно в областта Т..

Жалбоподателят /чрез преводача/: Не желая да се явявам в следващо съдебно заседание. Моля да ме представлява адвокатът ми.

За събиране на доказателства, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И :

ОТЛАГА И НАСРОЧВА делото за 05.07.2016 г., от 11.30 часа, за която дата и час страните уведомени в съдебно заседание.

За явяването и направения превод на преводача в днешното съдебно заседание да се изплати възнаграждение от 60 лв. от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 11.55 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: